



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3269
24 August 1993

CHINESE

第三二六九次会议临时逐字记录

1993年8月24日星期二,下午5点25分
在纽约总部举行

主席:	奥尔布赖特夫人	(美利坚合众国)
成员国:	巴西	萨登伯格先生
	佛得角	热苏斯先生
	中国	李肇星先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	匈牙利	莫尔纳尔先生
	日本	波多野先生
	摩洛哥	本贾伦-图伊米先生
	新西兰	基廷先生
	巴基斯坦	马尔卡先生
	俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
	西班牙	亚涅斯·巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	里察森先生
	委内瑞拉	阿里亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

LH

下午5点25分开会

通过议程

议程通过。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的局势

主席(以英语发言):我谨通知安全理事会,我收到了波斯尼亚—黑塞哥维那代表的来信,他在信中请求受邀请参加关于安理会议程上本项目的讨论。根据惯例,并征得安理会同意,我提议按照《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第37条邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)在安理会议席就座。

WG

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安全理事会成员面前摆有文件S/26233、S/26260、S/26337和S/26337/Add.1,其中载有秘书长分别于1993年8月3、6、20和23日给安全理事会主席的信,转达前南斯拉夫问题国际会议指导委员会共同主席1993年8月2、5和20日的报告。

安理会成员面前还摆有文件S/26182,其中载有安理会先前磋商中准备的决议草案的案文。

我谨提请安理会各位成员注意以下文件:S/26227、S/26232、S/26244、S/26245、S/26256、S/26309、S/26340和S/26342--波斯尼亚—黑塞哥维那常驻联合国代表1993年8月2、3、4、5、6、16和23日给安全理事会主席的信;S/26257和S/26266--摩洛哥常驻联合国代表团临时代办1993年8月6日给安全理事会主席的信;以及S/26281--克罗地亚常驻联合国代表团临时代办1993年8月9日给秘书长的信。

我请第一位发言者波-黑代表发言。

萨斯尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言):主席女士,让我借此机会祝贺你上个月作出的能干的努力并祝你不断成功。让我也借此机会祝贺联合王国代表,他的代表团上个月能干地处理了安理会会议。

我也要感谢摩洛哥的本贾伦-图伊来先生领导下的不结盟核心的成员们,他们能干地在原则基础上作出努力把波斯尼亚的事业再次提交安理会。我还感谢新西兰代表基廷先生,他努力帮助确保把今天的决议草案提交安理会。最后,让我感谢委内瑞拉代表阿里亚大使阁下,他为使波斯尼亚实现正义与和平作了能干的努力;多谢你阁下。

上次我在安理会发言时,波黑共和国被告知,他获得自卫武器和充分行使自卫的权利将对在我国的联合国部队构成威胁并将延长战争。这是对《联合国宪章》和国际正义原则的颠倒。

现在,这种不断的颠倒达到了高潮--有人巧妙地暗示再次强调《联合国宪章》原则、国际法、欧洲安全与合作会议、安全理事会历次决议、国际法院历次决定和前南斯拉夫问题伦敦会议会破坏谈判解决的可能性。这一论点在法律上的荒谬和道德上的堕落只能比作指示一个警察不要打断一场轮奸,因为受害者在反抗后已终于冷静地接受不可避免的情况。根据这一理论,最可怕的罪行轮奸成了诱奸。波黑正被轮奸。

当一个人被暴力和侵略行为所逼而采取驯服的立场时,他并不因为受害者在格斗中精疲力竭而不成为一个罪犯的受害者。受害者大声呼救。强有力的勇敢者听到喊声赶到犯罪现场。他们求罪犯住手。罪犯们凶狠地喊声更大。强者害怕和罪犯对阵而不敢正视;勇者以古老的借口解释它为何不采取行动:“受害者实际上正要这样。”他们在不同强奸犯对阵后,希望罪犯们在胡作非为后疲倦而满足,并准备回去过守法良民的生活。

大家都听到波黑受害者的呼声。你们之中的一些人,安理会成员们,甚至是罪行

的证人。你们中许多人提出了犯罪的证据,并在安理会辩论中大声反对那些应负责者。你们向这一机构保证你们会扭转和正视这一罪行。你们谈到不可妥协的原则和你们维护这些原则的决心。人人都高谈崇高的原则。

1992年5月30日,当开始犯罪、波黑高声呼救时,通过了第757(1992)号决议,把罪行的责任完全归于贝尔格莱德政权和米洛塞维奇先生。俄罗斯联邦代表在当天向安理会的讲话中指出

“然而迄今贝尔格莱德没有倾听忠言和警告,而且没有遵守国际社会的要求。”(S/PV.3082英文第37页)

他强调安全理事会

“应负责波黑的解决……采取一切措施恢复《联合国宪章》中规定的和平。”(同上)

俄罗斯联邦代表毫不含糊地要求建立

“国际委员会,任务为查明和惩办那些应对屠杀萨拉热窝和其他地区平民具体负责的人。”(同上,英文第38页)

米洛塞维奇先生、卡拉德洛奇先生和姆拉迪奇先生已被许多独立组织--包括赫尔辛基观察和大赦国际以及美国国务院--指明为应对在波黑的危害人类罪负责者。

显然,我们波斯尼亚人一定对米洛塞维奇先生提出的所谓和平计划感到惊愕和怀疑,这一计划是以卡拉德洛奇先生和姆拉迪奇先生执行的“现实情况”为基础,现在又被那些在理论上负责把和平送交波黑的人所采用和促进。

在1992年5月30日的同一次辩论中,大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻代表雄辩地重申

“主要应由谁负责这实际上已毫无疑问:贝尔格莱德的军政当局。这是不能回避的;说他们和波黑目前事件无关根本没有用处。塞尔维亚农民的谷仓里没有火箭发射器。”(同上,英文第43页)

这位大使在回答贝尔格莱德政权否认责任时指出,“他们一定认为我们是很蠢的

人”(同上)

1992年8月13日通过第770(1992)号决议时,这位代表在谈到塞尔维亚的集中营和罪行时强调

“集中营本身只是贝尔格莱德和波斯尼亚的塞尔维亚人的整个无法接受的政策的一个方面:即通过进攻和驱逐其他社区来扩大塞尔维亚人对波斯尼亚领土的控制。

“这项决议正确地特别提到‘种族清洗’的恶行。”

“令人发指的是,在二十世纪最后一个十年中竟出现这种行为,”(S/PV.3106,第19页)

而且还被国际社会吹嘘为实现公正持久和平的方法。

“强行迁移人口完全违背了公认的国际人道主义法原则。”(同上)

无论受害者是穆斯林、东正教徒、基督教徒、犹太人还其他什么人,我们都毫无保留地同意。

6月4日,联合王国大使再次重申谈判原则:

“万斯-欧文计划已阐明和平解决必须遵守的各项原则,它们仍然有效。以武力获取土地或改变边界绝不能为人们所接受。这意味着,在塞尔维亚人撤出其攫取的土地前,不可能有最后解决。”(S/PV.3228,第31页)

6月29日,联合王国常驻代表说他打算答复按他的说法我所说的一些

“相当过激和毫无根据的言论。”(S/PV.3247,第68页)

他还重申

“安理会必须尽一切力量维持并扶植和平进程,这并不是说,我们应当支持对波斯尼亚某一社区不公平的解决办法。”(同上)

欧文本人已把调解人提议的这份所谓和平计划描述为是一个糟糕的计划。这个计划是不平等的。它使得侵略和种族清洗的后果合法化。它采纳了可恶的种族分裂概念,因此是不能持久的,也是不公正的。

有人可能选择把我的话说成直截了当,甚至过于激烈,但我请联合王国代表答复。我们的问题理应得到答复。为什么放弃了原则,而且这些原则何至如此危险、可恶,而非得回避?

我们不敢给法国上道德课。当然,法国过去曾在安理会提出在波斯尼亚—黑塞哥维那有争议的这些原则。

1993年4月18日,法国常驻代表在第820(1993)号决议获得通过时曾指出,更严厉的制裁是

“迎击来自贝尔格莱德当局及其所正在公然支持的波斯尼亚塞尔维亚分子挑战的正确时刻的正确回应。”(S/PV.3200,第5页)

他接着说:

“国际社会已表现出极度的耐心和诚意。

安理会目睹一个又一个许诺未履行。”(同上)

最后,他重申:

“安理会对万斯-欧文计划的支持”(同上,第6页)

他接着说:

“塞尔维亚当局面前摆着明确选择:与国际社会对抗,或者合作并寻求谈判解决。”(同上)

最后,法国代表警告说:

“贝尔格莱德当局必须意识到国际社会不会退却。正如我们的决心随着第816(1993)号决议而向前推进一步一样,今天我们也没有排除如果情况证明有必要的话则将更进一步。”(同上)

塞尔维亚人拒绝了万斯-欧文和平计划,并听取了安理会的威胁。国际社会退却了,安理会和前南斯拉夫问题国际会议共同主席最后抛弃了万斯-欧文计划,并通过了一项新的贝尔格莱德和萨格勒布所鼓励的所谓计划。

另外,表示道义上的义愤显然和伴随这种义愤的行动具有同等价值。基于权宜

的行动绝不能代替需要时作出的坚决反应。人们听到波斯尼亚-黑塞哥维那人民求援的呼喊已有16个月了。16个月来,豪侠们表示了关切,请求停止。16个月来,强者在需要坚决回应而非权宜之计时,屈服于不正义。安理会必须记住并信守其诺言、决议和承诺、不这样做将不仅给波斯尼亚-黑塞哥维那共和国人民,而且还将给世界人民带来灾难,世界人民理应享有并掌握建立安理会所基于的理想。

该决议草案概述了建立进一步谈判基础的某些基本原则。虽然谈判本身可能会产生迫使受害者同罪犯讨价还价这种令人不安的结果,但我们也承认,我们不应指望强者和豪侠的骑士精神。但尽管如此,我们也应承认,实际上,正是真正、明确和不断威胁采取军事行动为谈判进程提供了动力并使其实现均衡。另外,处于犯罪现场而未能抗击罪犯或不予介入的国家在道义上无权因无辜旁观者可能陷于交叉火力之中而阻碍维持治安行动。鉴于正在犯下的罪行--种族灭绝、强奸、酷刑和种族清洗--任何人都无权只当旁观者,甚至无权当一名富有同情心的旁观者,或给予暂时安慰而非根治办法的旁观者。

该决议草案再次强调,停火和自由运送人道主义救济将提供合乎逻辑、合乎道德和适宜的谈判环境。

首先,不应用继续犯罪的威胁迫使受害者接受犯罪的后果并使其合法化。如果出现这种情况,对受害者和原则的背叛就将一发不可收拾。决议草案再次确立了一些原则,为任何解决办法提供了构架,因此制止了这种一发不可收拾的局面。

该决议草案是及时的,因为它在为实现公正持久和平而恢复日内瓦进程以前获得通过。我们波斯尼亚人将继续致力于这一进程并谋求和平。我们波斯尼亚人感谢安全理事会成员通过这项决议草案,并请他们继续致力于实施其中所概述的各项原则,并特别确保在日内瓦的共同主席在此关键时刻促进这些原则。

假如国际社会以前真心实意,并愿意支持人们过去在安理会面前非常雄辩阐明的各项原则的话,和平早就实现了,对侵略者的让步就不会沾污国际社会的完整形象,本机构的信誉和过去对原则的重申就不会因现在不采取行动而令人尴尬。也不

必压制饱经折磨的受害呐喊了。

让我们加上最后一点。我并不是轻易地把波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的苦难同轮奸妇女相提并论。据我们所知,系统地奸污妇女是这场侵略特别对付波斯尼亚妇女的武器之一。鉴于对各代波斯尼亚妇女犯下的这种空前罪行,我认为,安理会为挑选战争罪行法庭法官向大会提出的共23名候选人中只有两名妇女,这是应受到指责的。

主席(以英语发言):我的理解是,安理会准备对其面前的决议草案进行投票。如果我没有听到有人反对,我将认为如此。

没有人反对,就这样决定。

在把决议草案提付表决前,我请愿在表决前发言的安理会成员发言。

YJ

奥尔埃耶先生(吉布提)(以英语发言):世界再次目睹有人又一次企图迫使不幸的波斯尼亚政府接受以“和平计划”为伪装的实际上最后通牒。该计划包含了一张“地图”,上面有一片片不相连接的土地——可悲地承认侵略各暴力会得到报偿。最近这一连串活动向我们提出了被描述为

“没有中央控制军队、警察部队或直接选举的议会的魔鬼般联盟”。

中的三个单独的国家。尽管在各种原则和决定的支持下作出了大量保证,最弱的一方被要求要末在领土上妥协,要末就灭亡。

也许这项和平建议最荒唐的一面就是它只稍微提及安全理事会决议和先前有关波斯尼亚的国际会议每次都重申和强调的崇高理想和价值。

正如一位评论家指出:

“波斯尼亚和平进程的历史就是调解人对他们无法控制的现场的事件作出反应的历史”。

实际上,我们经手的当地局势的现实是塞尔维亚人决定的现实,因为我们一概排除军事干预并绑住了波斯尼亚政府的手脚,使其无法自卫;因而我们默默接受了暴行、

“种族清洗”和侵略。让局势恶化到这种在道义上和政治上不可接受的地步是我们时代最严重的罪行之一，是一种巨大的歪恶和明显的不可宽恕的失责。几乎看来是据称中立的国际社会要波斯尼亚要末灭亡要末消失。用美国犹太人大会执行主任和大屠杀幸存者亨利·西格门的话来说：

“日内瓦目前的谈判掩盖了塞尔维亚人和克罗地亚人的实际目标：消灭波斯尼亚国家和杀死其全部穆斯林居民或迫使他们流亡”。

他继续说：

“不管我们如何为我们对巴尔干半岛的情况的无动于衷作什么辩解，其结果必定在将来要纠缠我们。因为波斯尼亚涉及的不只是无法描述的人类痛苦，而且还有作为我们的自由和民主的基础的文明准则的普遍性。值此形成中的新的世界秩序建成的前夕，我们在波斯尼亚获得了重申这一基本真理的机会，但我们经不起考验。”

安理会的权威和行动的手段都是现成的。第770(1992)号决议规定可以采取“一切必要措施”提供人道主义救济(第770(1992)号决议,第2段),但今天展现在我们眼前的是莫斯塔尔饥荒和分崩离析的惨象。萨拉热窝、图斯拉、戈拉日德、斯雷布雷尼察和其他地方的情况在不同程度上也是如此。第816(1993)号决议规定了禁飞区政策,但是狂妄的姆拉迪奇公然无视该决议,飞到伊格门山同联合国指挥官会面。第836(1993)号决议授权各国或区域安排使用空中力量保护“安全区”和维持和平部队,我们尚未看到这种行动。最近塞尔维亚人对俯视萨拉热窝的两座山的占领受到强烈威胁,如他们不撤出去并停止对萨拉热窝的包围将受到报复性空袭,但他们在两方面都未遵命。但是,威胁要采取的行动被“喜欢僵局的人”所阻挡。不实施或缺乏实施安理会关于波斯尼亚的任何决议的政治意愿是问题的核心。十七世纪的布莱斯·帕斯卡强调了不实施的后果,他说:“没有武力的正义是没有力量的;没有正义的武力是暴戾的。”

尽管我们在这场冲突的历史上作出了种种所谓的努力和进行了所谓的调解,我

们为限制塞尔维亚人采取的行动的纪录几乎是零。波斯尼亚政府再次被迫参加侵略还在继续时进行的和谈。萨拉热窝死去了,莫斯塔尔死去了。人道主义救济被阻断。面对四面受敌的书面和国际上的袖手旁观,伊泽特贝戈维奇是在枪口下谈判的。实际上他面对着最后通牒。这也许是我们时代的巨大欺骗和罪恶之一的最后一章,因为波斯尼亚坚持的是在政治上协调宗教、文化和种族分歧的多种族国家。简而言之,波斯尼亚代表了国际社会必须走的方向,以便使我们获得真正的和平并结束敌对与仇恨。

首先,我们正企图结束--也许并不是体面地--波斯尼亚可怕的战争和停止那里的流血。我们完全理解波斯尼亚政府的痛苦和困境。我们希望伊泽特贝戈维奇总统将认真考虑这些建议,以便拯救他的人民。我们感到他是准备这样做的,但是要体面地去做。在这最后一刻,必须尽一切努力考虑所有现有的选择和相互矛盾的目标,以便不失去任何机会,即便有时这意味着作出痛苦的妥协。

我们面前的决议草案被认为是必要的,因为我们清楚地认识到,也许需要最后一次重申我们先前有关这一冲突的决议的原则。我们恭贺我们谈判过程中的谅解精神,我国代表团完全支持通过它。

李肇星先生(中国): 中国政府和人民一直十分关注波黑局势的发展,对波黑冲突久拖未决、人民遭受巨大苦难深为关切。在原南,特别是波黑问题上,中国没有,也不谋求任何私利。中国关心波黑冲突的唯一目的,是希望能迟早结束战争,使人民免遭苦难,重享和平。

我们一贯主张政治解决波黑冲突,正如中国国务院副总理兼外长钱其琛阁下八月二十日在会见专程访华的伊斯兰会议组织部长代表团时指出的,中国一贯主张以对话和谈判方式,解决包括波黑冲突在内的一切冲突和争端。中国重视伊斯兰国家在波黑问题上的立场。我们希望有关各方继续努力,在波黑实现真正和平。中国将继续与国际社会一道,为推动公正合理地解决波黑危机,恢复地区和平与稳定尽力。

我们认为,波黑共和国作为联合国的成员,其主权、政治独立和领土完整必须得

到国际社会的充分尊重,波黑应继续成为联合国的会员国。

GE

中国作为前南问题伦敦会议参加国,赞赏前南问题国际会议指导委员会两主席为政治解决波黑问题所作的努力。我们认为,任何政治解决办法应以前南问题国际会议确立的原则及安理会有关决议为框架,在确保各方的基本利益的基础上,为各方自愿接受。我们面前的决议草案总体上反映了这一精神。正是基于我们的一贯立场和上述因素,中国代表团将投票赞成我们面前的决议草案。

我们历来在处理国际关系中反对诉诸武力或以武力相威胁。我们坚持认为,通过对话、协商与谈判和平解决争端是唯一持久解决办法。如在波黑采取进一步的军事行动,不但无助于实现波黑政治解决的努力,而且可能使问题进一步复杂化,给和平努力带来不利的影响。对此,我们应谨慎行事。

随着冬天临近,饱受战争苦难的波黑人民正面临更加严峻的局面。我们敦促冲突各方立即停止一切敌对行为,保证人道主义救援活动的顺利进行,以解除人民的痛苦,为早日在波黑实现公正、合理的政治解决创造条件。

马尔卡先生(巴基斯坦)(以英语发言):巴基斯坦同安全理事会其它不结盟成员一起是摆在安理会面前的决议草案(S/26182)的原始提案国,该草案自7月28日以来一直受到讨论。我们现在感到非常满意的是,该决议草案现经主席许可摆在安理会面前。我们感谢你、主席夫人和安全理事会同事们的理解和支持。

安全理事会不结盟成员原先怀着强烈的紧迫感提出这一决议草案,以期主要实现两个目标:第一,确保在波斯尼亚-黑塞哥维那全境实现完全停火和停止一切敌对行动,这是通过和平谈判公正、公平地政治解决冲突的必要条件;第二,阐明原则框架,作为和平和政治谈判解决危机的根本基础。

我国代表团感到满意的是,尽管拖延已久,安理会最终决定就这一重要的决议草案采取行动。

我国代表团要再次转达巴基斯坦政府和人民对波斯尼亚-黑塞哥维那境内无休

止的悲剧的悲痛和沮丧心情,并表示我们对国际社会不能防止这一暴行的继续感到失望。

16个月来,一个联合国主权会员国遭到近代世界上最公然的袭击,蹂躏和肢解。塞族侵略者犯下了种族灭绝、强奸和危害人类罪行,在这一过程中,令人厌恶的“种族清洗”理论给政治词典增加一个新的可耻的词语。

尽管人们一致认为,波斯尼亚-黑塞哥维那悲剧是由于公然违反国际法和《联合国宪章》所载原则而造成的,但令人痛心的是,结束悲剧的政治意志似乎不足。

我们认为,波斯尼亚总统一直受到继续包围萨拉热窝和一再公然违反停火协定的行动所造成的巨大军事压力。波斯尼亚-黑塞哥维那大部分地区,特别是安理会宣布为“安全区”的城镇的人道主义局势仍然不稳定。我国代表团感到愤慨和关切的是,安全理事会对暴力升级作出的反应不足,塞族人公然无视安理会决议。现在的决议草案是在关键时刻提交安理会审议的,因此,我们希望它的成功通过将有助于为有关各方进行透明和自由的谈判创造必要条件。它还将建立和进一步加强所有各方对谈判进程的信心,这是公正、公平和持久解决波斯尼亚-黑塞哥维那冲突的最好保证。

我国代表团再次赞扬联合主席为在这一动乱地区寻求和平所作的坚持不懈的努力。

我国代表团还认为,今天的决议草案是向所有各方发出的明确信息:国际社会将不认可任何以有代价的和平为基础的解决办法。

热苏斯先生(佛得角)(以英语发言):我国代表团关于波斯尼亚-黑塞哥维那冲突的立场已多次在安理会作了明确的阐述。我们一再对该国不祥地遭到破坏表示遗憾,对不断的生命损失表示悲痛,谴责外来势力的侵略,拒绝接受“种族清洗”,以及支持对根据国际人道主义法被裁决犯有战争罪和其它罪行的人绳之以法的呼吁。

我们还同安理会一起一再要求停火,但迄今这要求被置之不理。我们对安理会通过的所有关于波斯尼亚-黑塞哥维那的决议投了赞成票,以表示谴责对波斯尼亚-

黑塞哥维那人民犯下的暴行和非正义行为。

我国代表团还同安理会和整个国际社会一起对许多和平计划和决议没有得到执行或仍然是一纸空文感到沮丧。

我们仍然认为,持久解决波斯尼亚冲突的办法应是一个政治解决办法。它应当是一个基于《联合国宪章》和国际法原则的解决办法,一个考虑到摆在我们面前的决议草案第6段所述一系列要点的解决办法。现在该是就最后结束这场已经使这么多人受害并造成如此多痛苦的不幸战争达成协议的时候了。

我们一向要求安理会履行其职责并积极地协助结束波斯尼亚冲突。安理会和我们当中那些拥有资力并被赋予执行安理会决定这一特别作用的国家应利用其一切影响实现将公平对待波斯尼亚-黑塞哥维那三方的解决办法。让我们希望我们面前这项,我国是其原始提案国的决议草案将有助于实现这一目标。

主席(以英语发言):我现在将文件S/26182所载决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

主席(以英语发言):有15票赞成。因此,决议草案一致通过,成为第859(1993)号决议。

GM

我现在请那些要在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言):安理会不得不再次就波斯尼亚-黑塞哥维那局势采取立场。它是在极为关键的时刻这样做。不幸的是“战争的转折点和最后一次机会”的词语已被滥用,然而在这种严重情况下,我们完全支持施托尔滕贝格先生向安理会表示的观点。

我们明显处于一个重要历史十字路口的前夜。或者理智占上风,星期五在日内

瓦拟定的协定将被批准,因而和平的机会将得到保持;或者少数几个人的不负责任的极端主义将再次使这一希望破灭--不幸的是,遵循这种思路的发言一点不少--而波斯尼亚—黑塞哥维那则面临成为更加剧烈的冲突的场所的危险,它的存在终受到战斗的威胁,这种战斗将给平民带来新的苦难。

在最近的谈判之后明确的全面解决方案的条款,当然不代表一种理想的办法。然而,它们的优点在于保持要旨:波斯尼亚—黑塞哥维那通过三个成员共和国的联合而继续存在;确立一个属于三个社族中每一个、首先是最受磨难的波斯尼亚穆斯林人社族的领土基础、即经济上可生存的地区;并最终保持萨拉热窝为这一实体的统一首都。安理会今天保证了另一个重要的因素,即波斯尼亚—黑塞哥维那继续作为联合国一个成员国。因此,我国政府认为,这种协定如得到认真遵守,将是一种现实的解决办法,使一种持久协定的基础得以建立。

履行已作出的承诺是重要的。因此,我国代表团欢迎安理会强调了它准备立即采取的 necessary 措施以执行政治解决办法。这种行动明显有益于那些今天处于最弱势者。显然,在军事上处于较优势的一方感兴趣的是使国际社会作出最无力的承诺。另外,联合国在波斯尼亚—黑塞哥维那的大规模存在,是最弱者权利的最好保障。

在这一或许在明天等待国际社会的巨大努力中,我国准备象它自南斯拉夫危机开始以来那样,发挥其充分作用。各方求助于欧洲共同体来保障莫斯塔尔的地位,在这方面我们欢迎两主席的原则建议。还需要对萨拉热窝做出保证。我们已有所准备,并希望安理会将对大约18个月以来经受如此痛苦磨难的平民的期望作出反应。

最后,列举失去的机会的时机已经过去。我们希望有关各方领导人将最终能够展望未来,指望在前南斯拉夫各人民之间重新建立和平关系。

萨登贝格先生(巴西)(以英语发言):自大约16个月之前波斯尼亚—黑塞哥维那的战斗开始以来,安全理事会一直积极处理此事。通过了数十项决议,而有关波斯尼亚问题的主席声明的数量恐怕是前所未有的。尽管安理会采取了很多措施,并不时提出各种和平倡议和进行谈判努力,然而解决这场不幸冲突的办法却继续固执地避

开国际社会。

这一长期的努力现在正处于尤为关键和突显的关头。在经过前南国际会议两主席--其努力应得到赞扬--促进的一系列新的一轮谈判之后,冲突三方正在考虑一个有关解决问题的全面建议。该建议继在十分困难情况下进行的三星期会谈之后产生。正如安理会成员有机会听到秘书长负责前南斯拉夫事务的特使施托尔滕贝格先生所言,这是有关三方之间直接谈判的结果。

巴西政府希望,日内瓦谈判进程会以积极的成果结束,并希望在安理会支持下,各方自由同意的一个公正的政治办法会最终结束波斯尼亚—黑塞哥维那平民人口的难以陈述的痛苦。我们还认为,重要的是尽一切努力立即制止敌对行动并防止冲突蔓延。

我国代表团对第859(1993)号决议投了赞成票,该决议的主旨是回顾和强调安理会在波斯尼亚—黑塞哥维那问题上一直在其范围内行动的一套原则的持续意义。这些原则对于实现冲突的公正解决仍然具有意义。

我们满意地注意到,对巴西政府来说尤为重要的一些内容已列入案文。它们包括就确保人道主义援助的流通不受妨碍和充分尊重联合国人员安全的必要性向各方提出警告。

这并非第一次一个有关波斯尼亚冲突的解决方案似乎伸手可及,但以前的机会不幸失去。我们希望这一次历史将不会重复,这一次会最终实现公正和持久的和平。

如各方达成一项协议,则安全理事会必须随时准备考虑联合国如何能够在有效执行这一协议方面最好地尽自己一份力量。

本杰隆-图伊米先生(摩洛哥)(以法语发言):我国愈来愈感悲痛地注视着16个月以来一直在波斯尼亚—黑塞哥维那发生的悲剧。我不想再提这些事实,因为其性质、发展及演变使其被知为冷战后的第一人间悲剧。足以指出,对波斯尼亚—黑塞哥维那穆斯林人民实行的有计划屠杀、赶走人口及“种族灭绝”,以及大规模侵犯

人权行为,已达到将在今后数世纪中成为人类耻辱的程度。

结果是波斯尼亚领土的三分之二现为塞尔维亚人所占领,仍由波斯尼亚控制的仅有几座城市正不断受到轰击,与强行驱逐、大规模饥饿和剥夺平民所急需的人道主义援助情况一道,造成更多的死亡和破坏。

尽管最近有我称之为略微的改善,然而波斯尼亚—黑塞哥维那的局势继续引起我国和其它各国的关注,我们这些国家致力于本组织《宪章》的原则。

国际社会尤其是安全理事会,一直试图解决这一不幸局势。数量众多的决议——一些是根据《宪章》第七章所拟定——以及同样数量众多的主席声明表明,安理会并未保持被动。但我们怀疑是否所有这些努力确实足以结束这一种族灭绝行为,因为侵略者迄今完全无视一切呼吁和警示。

LH

以其军事优势和外界援助,波斯尼亚的塞尔维亚人加强了他们不妥协与好战的意愿,不断无视国际社会。他们肢解国家的马基雅维里主义计划并不是什么秘密:它包括拒绝任何不能满足其兼并胃口的让步。他们抵制万斯-欧文计划就是雄辩的证据。因而我国代表团,以及安理会其它不结盟成员怀疑今日提出的关于初步解决的日内瓦谈判究竟是以什么方式进行的,当时的气氛如何。尽管我国一贯认为所有冲突均应和平手段、以协议和对话解决,我们不能不感到痛苦与失望,因为我们知道,我们都知道,波斯尼亚政府不得不在处于弱势的情况下谈判。

我国代表团一点也不想事先断定这些谈判的结果。要是在联合主席的有力协助下,波斯尼亚三方能达成自愿缔结的,我强调“自愿”一词,与国际法和《联合国宪章》一致的公正与公平的计划协议,我国将极其满意。确实,波斯尼亚和黑塞哥维那人已受够了这场非正义与破坏性战争的摧残。

安理会的不结盟成员几乎在一个月之前提出了一份决议草案,只不过重复了《联合国宪章》精神指导下,安理会有关决议的原则,要求停止敌对行动。在向安理会其他成员提交这份草案时,我们这些国家的意图是要为日内瓦谈判制定一个框架,

或许是法律框架,同时最重要的是提醒有关三方以及联合主席,波斯尼亚和黑塞哥维那冲突的任何公正与持久解决都必须以国际社会承认的普遍原则为基础。

经过同安理会所有其他成员一系列的磋商,终于完成了尽管困难但具有建议性的一致赞同的文本,刚才已得到一致通过,成为第859(1993)号决议。该决议明确指出,波斯尼亚和黑塞哥维那冲突的解决必需以《联合国宪章》和国际法原则为基础,特别重申了波斯尼亚和黑塞哥维那的主权、领土完整和独立,并维护其首都萨拉热窝作为完整城市以及多文化、多种族、多宗教中心的地位。在这项决议中,安理会还声明准备采取一切必要步骤帮助各方执行他们自愿接受的公正与公平解决。

我国代表团因而投票赞成第859(1993)号决议,希望安理会的决定能有助于公正与持久地解决这场旷日持久的冲突希望它发出明确的信息,表明国际社会无法支持在波斯尼亚和黑塞哥维那不惜任何代价地取得和平。

基廷先生(新西兰)(以英语发言):新西兰严重关注几个月来安理会就如何对波斯尼亚日益加剧的悲惨局势作出反应产生的严重分裂。这种分裂及其不行动的后果不仅危害了波斯尼亚的利益,也危害了联合国系统的长期信誉以及安理会在集体安全中的作用。

新西兰认为过去几个非常关键的星期对安理会来说最重要的是要克服分歧。我们认为这很可能是波斯尼亚历史上的分水岭。我们感到安理会要是坐在一边无能为力,世界也会认为这是联合国历史上的分水岭--从这一点上联合国开始滑回到冷战时期其作用不断减弱的地位。我们很高兴安理会站起来迎接了这一挑战,而新西兰很高兴起了一点帮助的作用。

对于任何小国可能遇到的问题,波斯尼亚成了一个象征。小国、弱国必须能依靠联合国的集体安全机制,这意味着安理会在遇到问题时必须愿意采取行动。

通过谈判在波斯尼亚取得政治解决一直是新西兰政策的中心。因此,我们支持万斯-欧文计划,因此,我们深深感谢秘书长特别代表施托尔滕贝格及其工作人员的贡献。然而我们一直很清楚,军事力量的悬殊意味着谈判不利于波斯尼亚政府。因

此应当而且有必要由国际社会的集体安全机制——安理会——用集体措施予以干预。首先建立联合国保护部队(联保部队),其次对南斯拉夫联邦共和国实行经济制裁,然后是更强硬的选择,例如禁飞区,安全保护区,最终以严重的军事威慑,例如空袭。

新西兰于早期曾表明,要是塞尔维亚人阻碍人道主义援助或扼杀萨拉热窝及其它安全区,就支持空袭。我们采取这一立场是因为我们相信在联合国安全理事会指导下的强有力反应会有助于谈判进程,而我们很满意,它确实起了有益的作用。但是现在,这一关键时刻,又一次重要的是安理会要采取行动。我们刚才通过的决议强调了安理会认为必要时以军力支持联保部队的重要性,并强调了秘书长在这个问题上享有的支持。

决议还谈到另外三点,我国代表团认为对任何公正与自愿接受的解决至关重要:首先,波斯尼亚国的持续性;其次,萨拉热窝作为完整城市的特殊地位;第三,重申谈判进行的总原则。

安理会成员国从未想要决定谈判解决的具体细则,但期望联合国支持任何解决的执行。因此,安理会必须有一种积极参与进程的感觉。

在执行问题上,我们非常高兴决议预想到了一旦最终达成解决,安理会应起的作用。我们知道对波斯尼亚各方而言,联合国目前关于安全的保证是关键。这将涉及需要大量扩充联保部队,付出包括人力和物力各方面的代价。

我国代表团敦促安理会所有成员做好准备,如果商定出一项解决办法,便迅速着手予以执行,并敦促秘书长做好准备,以便尽快向安理会提供详细的建议。

我最后重申,令我国代表团感到满意的是,安理会现在向表示关切的所有各方表明,它乐于就一项解决办法的组成部分向联合主席提供指导,并充分参与有关的过程。

安全理事会正在表明,解决办法必须是为人们所自由接受的——在现实中,一项解决办法除非为各方所乐于尊重,否则便不成其为解决办法。但是,最重要的是,安理会正再次以一个统一的坚定语气表明其主张。

最后,安理会还向侵略者发出一个非常严峻的讯息,这是一个关于个人要为战争罪行负责的讯息,一个关于在行动上做好准备,如果侵略者选择了用一切机会继续走战争之路,而不是和平之路,便要遭空袭的讯息。

阿里亚先生(委内瑞拉)(以英语发言):安理会的各不结盟成员在又一次提出波斯尼亚—黑塞哥维那问题时,其原本意图是向和平会谈各方及其联合主席表明,这种谈判产生的任何协定都必须符合一整套最起码的为《联合国宪章》、国际法和本理事会以前各项决议所承认的原则。

我想正式声明,由于种种原因,对我们的原来的决议草案的审议不幸地受到拖延。这些原因中特别包括7月份期间在萨拉热窝市内和周围地区的严重局势。假如该决议草案及时得到审议,安理会将因此履行了它的对一项公正解决做出贡献的义务,并将会避免据我们认为从谈判过程的这个最近阶段一开始便成为其特点的各种缺陷中的某些缺陷。

我国代表团仔细注视着关于日内瓦谈判的新闻。我们在许多场合表示,我们对提供给安全理事会的资料的相对贫乏感到关注,并重申,安理会如要能够充分履行其责任,更为积极的相互作用将是有好处的。

从卡林顿勋爵的谈判到万斯-欧文和平计划,波斯尼亚—黑塞哥维那的悲剧已经加速恶化成种族分隔,这是一种种族隔离方式,已不再成其为和平计划,而仅仅是一笔交易。我们的印象是,有人关心的是不惜任何代价结束这个问题。这个代价可能会强加给波斯尼亚—黑塞哥维那政府,但绝不会为惊愕地注视着政治权宜之计和缺乏决心如何竟能够取代道义原则和文明行为价值观的国际社会所接受。波斯尼亚—黑塞哥维那将付出极其高昂的代价,但国际社会将付出更高的道义和政治代价。

在帕莱的塞族人于5月拒绝了本理事会所支持的万斯-欧文计划之后,我们冒昧地认为,假如欧文勋爵辞职,他的威望和献身精神将使他成为这个过程的一个严厉的批评者。他可以发挥影响,使国际社会的立场发生非常需要的变化。他可以引人注目地指出谈判和投降之间的根本差别。在和平计划,即他的计划,也是国际社会的计

划,基本上为侵略者的计划所取代的时候还抓住这个过程不放,为现已不复存在的万斯-欧文计划增添了一种得到承续的假象。

不应忘记,日内瓦谈判是在继续采取敌对行动的背景下举行的。这些敌对行动对该过程产生了多么大的影响仍然有待研究。在我国代表团看来,这些敌对行动只能是为了服务于那些在战场上占上风的人的目的,对于这一点应该毫无保留地表示遗憾。

日内瓦谈判还是以塞尔维亚--克罗地亚提议为基础举行的。我们应该记住,这个提议是在波斯尼亚塞族人方面拒绝了万斯--欧文计划之后提出的,而且,当时对波斯尼亚-黑塞哥维那政府的敌对行动仍在继续,这使得波斯尼亚塞族方面能够采取一种以使用武力和它自战争一开始便有系统地实行的种族清洗过程为基础的谈判立场。我国代表团认为,以这种非常的前提为基础的和平进程不可避免地在本质上有缺陷。

这一过程的第三个令我国代表团感到惊愕的特点,是联合主席所采取的立场。他们擅自,肯定不是根据本理事会的更新指示,着手转变到一种“协助各方”的立场,从而听凭各方自行决定如何达成一项协定。其中的含义显然是把战场上的军事形势摆到主导地位,从而加强了敌对行动所产生的不均衡和压力,并给予其权威性。在我国代表团看来,所商定的促使在各方自己之间达成解决办法的原则一旦显示出是为了服务于使战争赃物合法化的目的,便成为根本站不住脚的。

我现在想就欧文勋爵最近在日内瓦的一些言论发表意见,我们认为这样做很重要。

他说,“任何人,如果坐下来以力求完美的态度审查日内瓦的一揽子计划,都会发现缺陷”。但毕竟的是,“我们处理的是历时17个月的流血战争的后果”。

针对这段话,我国代表团认为,安全理事会应该向自己提出下列问题:除了力求完美,还有没有别的任何方式来审议这个过程?安理会能不能根据《联合国宪章》的各项原则以任何其他方式来看待这些问题?我们明确地认为,答案是一个完美的否

定。

欧文还说：“我们逐一审查了伊泽特贝戈维奇”——即波斯尼亚-黑塞哥维那共和国总统阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生——“所面临的各种选择”；我提醒他，这是他的国家，他的人民他的抉择”。

第一种选择是，波斯尼亚-黑塞哥维那共和国总统接受向他提出的交易：占其人口44%的穆斯林分到该国30%的领土，并按种族分割该共和国，使通过武力和“种族清洗”获得的领土留在那些目前占有它们的人的手中。

会议的发言人约翰·米尔斯先生雄辩地表达了另一个选择，他说：“答复的最后期限是8月30日——如果他们不签字，战争将继续下去”。米尔斯先生所说的“他们”当然指的是波斯尼亚的穆斯林，因为在对波斯尼亚-黑塞哥维那共和国的征服中的两个胜利者，即塞族人和克族人，已经表示充分满意，乐于签字。

很明显，无论欧文勋爵还是施托尔滕贝格前部长都无法提供任何其他的选择。这个其他的选择应由安全理事会来提供，特别是在其常任理事国的支持下提供，这就是说，安理会应该实施其以前的制止侵略的各项决议，直至在不向受害者提出最后期限的情况下达成一项公正、公平和长期的和平协定。

WG

欧文勋爵最后说：“我让他（伊泽特贝戈维奇总统）来说明他的立场以及他打算如何处理它”。要求伊泽特贝戈维奇总统说明他的立场可能是不很体谅人的。

我记得我和波斯尼亚总统以及政府其他成员访问萨拉热窝的情况；我想起了丘吉尔在1938年慕尼黑事件后说的话：

“一切都完了。沉默、悲恸、被人抛弃、支离破碎的捷克斯洛伐克倒退入黑暗之中。”

这可以是波斯尼亚总统对今天莫斯塔尔情况的描绘。

安理会目前面临严峻的选择。无法想象安理会会采取任何进一步促进敌对行动和苦难的行动，然而各方带回给本国当局拍板的协议草案不能说是波斯尼亚的一个

公正、公平和持久和平的基础。有理由怀疑,它是否不给侵略以报酬。它将把十分严重的政治和财政承诺强加给联合国。不仅根据这轮谈判的十分特别的特征很难判断这些承诺的明智性,而且似乎肯定没有清楚地向安理会说明其长远的影响。

《自由屋》的乔治·扎瑞基先生不久前说过:

“波斯尼亚是个可怕的教训。道义上的回避,当它遮住了我们看清邪恶并对其作出反应的能力时,将在世界正在缩小而且许多人都盼望西方给予领导时,破坏我们的价值观和我们的基本信念”。

我可以补充一句:侵略者得胜肯定将使我们安理会中的所有人变矮一截。

我们面前的决议草案考虑到了安理会所有成员提出的许多建议。主席女士,它是在你的十分有效和聪明的指导下长时间磋商的产物;我国代表团肯定希望它在重申原则时将可供安理会今后参考:当它考虑各方面的任何协议是否符合其条款,以及它要求的各种保证是否应提供。

我想简单说明我国代表团在履行作为安理会一个成员的职责时,感到导致日内瓦协议草案的进程中的缺陷,但现在无疑应由各方申明其立场。我们之中憎恶战争逻辑及其带来的不正义和苦难的人现在要声称本组织愿意扭转其后果,这很可能已太晚了。强权仍是公理,安理会在冷战结束后立即经受的考验中未能在政治上解决这一主张的逻辑。

我们的关切还不止于此。本组织任何成员都不应认为它不会参与制造这一进程所造成的后果。未来充满不定因素;这一整个进程的经历对于波黑持久和平、对该地区稳定或对本组织的未来似乎都不是好兆头--如果这种解决对战祸要求任何实际影响的话,本组织的领导和资源在最近和可预见的将来肯定是关键性的。

如这一做法失败,战火再起,安理会的好办法是作出它迄今避免的选择:向波斯尼亚—黑塞哥维那共和国提供行使自卫权的手段,或强制执行它自己通过的关于波黑的决议。它如果做不到其中之一,《宪章》所代表的国际安全体系的信誉将严重受损。

由于本决议也处理这一问题,我谨借此机会说:日内瓦没有讨论而且确不应该讨论的我们认为波黑局势全面解决的另一主要部分--虽然是间接的。我指的是起诉应对前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭。

如果要在波黑实现和平,应采取紧急行动使国际法庭尽快开始工作。最近一篇《纽约时报》社论概括了其目的:

“世界还能部署真理、法律和耻辱这些非杀伤性但却威力无比的武器。”

联合国尤其是安全理事会的信誉系于前南斯拉夫问题国际法庭。如法庭失败,这对联合国和安理会在各国和全世界人民心目中的地位将有历史性影响。

有力量却不能或不愿防止发生我们所见到的情况的人现在必须同意做我们唯一能做的事:惩办那些犯有战争罪和危害人类罪的人;有系统地强奸、拷打、大规模杀害平民、大规模毁灭平民财产和文化财产、袭击医院和医务人员、阻止人道主义救济以及最后十分重要的一点,可憎的“种族清洗”政策。允许这些歹徒逍遥法外违背一切法律和道德原则;对此联合国应坚决拒绝。

显然,没有人主张让罪犯逍遥法外,但有一具体办法可以避免这种有害的结果:选出一名了解该地区、冲突的性质、局势的具体情况以及各种重大的违反情况的有效力的检察官。我们小组曾在安理会成员中散发非正式文件说明其关于此事的观点。

目标透明的同时应有行动的透明。最后,我想告诉安理会十分杰出的法国哲学家伯纳德-亨利·莱维的有力的想法:

“萨拉热窝是一个象征。它的著名的场地中基督教堂、正教教堂、清真寺和犹太教堂在一起相处,是莫斯托利奇特想要建立的容忍、世界性、多元欧洲的象征。今天萨拉热窝面临两个选择。第一个是这个首都不陷落,那将是那个欧洲的胜利。那也将证明这个欧洲是可能建立的,并证明无论如何建立在混合和来源‘不纯’的基础上的文明的事业并非绝对走投无路。第二是萨拉热窝陷落;你会看到迟早从欧洲的一端到另一端,土壤、鲜血、出身和种族纯洁的狂

热者们将获胜——总之，是原教旨主义。”

我相信当明天我们在冥想原是本组织的一个成员波斯尼亚—黑塞哥维那这个美丽而和平的国家被毁坏后的遗留物时，我们不会不得不起莎士比亚在《亨利五世》中的感叹：“可耻，永恒的耻辱，只有耻辱。”（第四幕：第五场）

莫尔纳先生（匈牙利）（以英语发言）：安全理事会今天的行动是对波黑悲剧达到危急阶段的反应。联合国这一新成员国中的战争已进行了16个月以上。在这期间，军事进攻、以武力夺取领土和“种族清洗”的做法在全国各地以最残暴的方式继续。全世界都毫不怀疑地看到流血的最主要责任在波斯尼亚的塞族一方。

正如日内瓦的最新情况所表明的那样，这是国际社会目前对付这场悲剧的努力第三次产生达成谈判解决的可靠机会。

但是，秘书长前南斯拉夫问题特别代表施托尔滕贝格先生昨天也把他的估价告诉安理会成员，即如果不能尽早实现谈判解决，战争不仅将继续下去，而且还将更加激烈，甚至会扩大，造成各种严重后果。我们的判断是，忽视该估价的相关性是不负责任的。匈牙利绝不愿助长犯这种错误的可能性。我们也不愿掩盖或忽视这样一个事实，即尽管所有国际努力都旨在找出可行的办法，但各方之间及其各自相应选区内的基本问题仍然存在。但是，我们坚信，尽管某些方面对在日内瓦制定的妥协方案各方面不完全满意，但不这样就有战争激化的黑暗前景，而且最不幸的是，还有冬季将至的灾难，他们应在此背景下重新考虑他们的不满情绪。

匈牙利认为非常宝贵的是，安全理事会在此关键时刻能够团结一致。匈牙利要求立即停火，为了实现公正持久的政治解决，在波斯尼亚—黑塞哥维那全境停止敌对行动的确是要采取的第一个基本步骤。这也是为该国人民确保迫切需要的人道主义援助不受阻碍的先决条件。该决议还以准确措词阐明各项基本原则，包括侵略和种族清洗不容接受，该原则必须在解决波斯尼亚危机过程中毫不妥协的适用。

这些就是指导匈牙利代表团投票赞成第859(1993)号决议草案的考虑。

沃伦佐夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：俄罗斯代表团考虑到在审议过程中

所作的更改,我们认为这些修改使得该决议同支持旨在政治解决波斯尼亚—黑塞哥维那冲突的日内瓦进程相一致,因此,对该决议投了赞成票。

另外,我们这样做的出发点是从我们坚定信念,即安全理事会就解决波斯尼亚问题采取的所有步骤现在都必须完全旨在协助日内瓦谈判,以便为在饱受战争折磨的该国最终制止流血并导致政治解决提供独一无二的机会。

俄罗斯的基本立场是,国际社会——首先是联合国通过安全理事会——现在必须发出促进创造和平的明确信号,并不采取可能阻碍谈判进程的行动。我们认为,目前,恶言相向、恫吓战术是不适宜的,更重要的是不以不足以应付真正局势的方式作出草率反应,因为它们都有造成整个解决问题机制的崩溃和流血升级的危险。

俄罗斯代表团注意到,日内瓦进程现在达到了仍为重要的阶段。这是由于谈判进程各方在设法找出解决办法的整个时期进行了密集工作并展示最密切合作。有各种迹象表明,各方领导人终于正在放弃军事胜利的荒谬构想,并采取赞成政治解决的立场,只有这种立场才能开辟持久解决的道路。

正如人们在安全理事会成员国同秘书长特别代表施托尔滕贝格先生开会时所阐明的那样,取代和平协议唯一选择是继续进行战争和波斯尼亚—黑塞哥维那人民继续受苦。甚至想起它都令人害怕,但不幸的是,情况就是如此。

在日内瓦达成的协议在很大程度上是前南斯拉夫问题国际会议共同主席真正巨大努力的结果。俄罗斯坚定地支持共同主席为实现迅速和最后解决波斯尼亚—黑塞哥维那冲突所作的努力。

我们相信,所有波斯尼亚危机三方现在都不能失去这个可能是最后的和平机会。现在在就甚至最复杂问题——即波斯尼亚—黑塞哥维那领土安排地图——出现明显可见的态度转变时,我们要求波斯尼亚各方各共同主席制定的时间表内,对这一困难但至关重要的妥协表示同意。

但是,俄罗斯代表团注意到,该决议就波斯尼亚—黑塞哥维那冲突一方而言仍存在不均衡和有失公正的因素,我们认为,该决议不正确地反映了波斯尼亚—黑塞哥维

那当今存在的真正事态——例如，在该国中部发生的著名事件。

另外，关于涉及秘书长的信的第5段，意即，联合国现在有使用空中力量支持驻波斯尼亚—黑塞哥维那联合国保护部队（联保部队）的初步行动能力，我们毫不含糊地认为，秘书长有必要在通过空援联保部队决定前同安全理事会成员及时进行磋商。在这方面不应在此重要问题上有任何自动反应。

我们愿特别强调，只有按第836(1993)号决定规定支援联保部队时才能使用空中力量。我们支持施托尔滕贝格先生在磋商时表示的意见，即安全理事会必须在执行必须在日内瓦达成的协议方面起重要作用，我们感到高兴的是，决议第8段反映了这个意见。

俄罗斯代表团认为，安全理事会不仅必须促进就波斯尼亚—黑塞哥维那问题迅速达成协议，而且还必须对其自己作为执行该协议保证者的作用作出具体规定。我们认为，在整个日内瓦一揽子文件一经签署后，安全理事会应该因此通过一项表示支持的决议，该决议应不仅规定执行协议的积极步骤，而且还应规定对违约者的严厉措施。

俄罗斯随时准备为迅速达成政治解决波斯尼亚—黑塞哥维那问题协议同各方积极合作。

LH

波多野先生（日本）（以英语发言）：关于波斯尼亚—黑塞哥维那问题，安全理事会已通过若干决议，例如，关于提供人道主义援助、建立安全区和审判战争罪行的决议。这些决议都是解决最低人道主义需要的重要和有益的努力，但在该地区，我们仍然看不到和平，战争加剧的危险依然存在。

正如我国代表团多次重申的那样，只有通过谈判才能实现真正的持久和平，我们以及安全理事会所面临的真正问题是，安全理事会可以如何促进日内瓦的谈判进程。日本坚决支持联合主席的持续努力，并希望一切有关当事方向他们作出真诚的回应。

安理会通过该决议是要努力帮助联合主席、促进谈判,并促使日内瓦的努力获得成功。安全理事会申明了各项有关原则,表明它愿意协助实施谈判达成的和平,我希望安理会的真诚努力得到一切有关方面的适当理解和赞赏。

与此同时,我必须指出,只有有关三方领袖表现出政治意愿和领导魄力,克服各种困难,方能达成有实际意义的协议。我了解这并非轻而易举之事,但我相信这是可以做到的。

亚涅斯·巴尔诺沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):西班牙当局认真审查了日内瓦谈判联合主席提交的各项报告以及秘书长特别代表施托尔滕贝格先生昨天向安全理事会各成员提供的宝贵资料。我国代表团认为,对联合主席的工作理应表示钦佩,他们在促进前南斯拉夫和平事业方面做得非常出色。在目前情况下,他们必须运用自己的极大说服能力,努力争取和平解决波斯尼亚—黑塞哥维那冲突。

施托尔滕贝格先生在昨天的陈述中叙述了波斯尼亚—黑塞哥维那境内的惨剧,这种局势正在日益恶化,现已成为惨绝人寰的悲剧。关于这一点,我谨提请注意这样一个事实,即:这种悲惨状况不仅在国际上几乎唯一关注的萨拉热窝存在,而且在该共和国许多其它地区也存在。我们直接关注的是被屠城的莫斯塔尔城的附近地区,在那里,西班牙部队作为联合国保护部队(联保部队)的一部分,正在执行特别宝贵的人道主义使命。我们高兴地看到,在联保部队调解下,几小时前就停火和向莫斯塔尔平民提供人道主义援助问题达成了协议。我们相信,各当事方将恪守承诺,使这项行动以及联保部队和各大人道主义组织开展的活动都能不受阻挠地进行,并且不至于节外生枝。

因此,必须强调指出,无论冲突各当事方在日内瓦正在进行的对话中取得什么样的结果,都必须继续增加人道主义援助和国际社会的协助。冬天正迅速逼近,现在就必须采取适当步骤,尽可能地减轻平民的痛苦。三方代表应尽速达成尊重国际社会所制定各项原则的有尊严的和平协定,这才是其人民的福祉所在。

在这方面,施托尔滕贝格先生向我们提交了--他这样做是非常正确的--在日内

瓦达成的一揽子协议,以期公正和全面地解决这场使波斯尼亚—黑塞哥维那满目疮痍的冲突。诚然,正如联合主席自己所指出,这并不是理想的一揽子协议。但在我们目前所面临的这种困难情形下,必须认识到,这种解决办法虽然不尽完善,却有一项重要的可取之处:它使我们可以实现和平,这种公正和合理的和平是任何代价都换取不到的,但却在《联合国宪章》和伦敦会议各项原则基础上实现了,联合主席通过日内瓦谈判捍卫了这些原则的效力,安理会在我们刚刚通过的第859(1993)号决议中也捍卫了这些原则的效力。我们特别重申支持波斯尼亚—黑塞哥维那的统一和完整,支持它继续作为联合国会员国。

毫无疑问,日内瓦各项协议是在联合主席主持下达成的,他们经过不懈的调解努力,才促成这一揽子协议。但是,正如施托尔滕贝格先生向我们所指出的那样,日内瓦一揽子协议主要是各当事方制定的,签署和付诸实施都靠各当事方。没有任何东西可以取代各当事方真诚地遵守各项协议的真诚意愿。但是,如果一如我们所希望的那样,实现和平解决,那么国际社会的继续存在将更有必要,因为那将增强各当事方的信心,并且促进实施协议承诺的困难工作。因此,我国代表团高兴地看到,安理会在我们今天通过的第859(1993)号决议中宣布,一旦各当事方签署这些协定,安理会愿意在适当时候考虑采取必要措施,促进有效地实施这些协定。届时,将需要全世界提供一切援助,以监督各项协定,采取人道主义援助的后续行动和重建该国。联合国将发挥关键作用,但也需要其它组织——特别是欧洲共同体和北大西洋公约组织——的合作。

结束波斯尼亚—黑塞哥维那平民每日所遭受的惨况必须是国际社会采取行动时自始至终的考量。在此,作为结束语,我谨引述本杰明·富兰克林的一句话,为了与我的朋友迭戈·阿里亚开个友好的玩笑并且为了表达钦佩之意,我将用英语引述,以向他表示,我也会用英语引人名言。

(以英语发言)

“从来没有一场好的战争,也没有坏的和平。”

(以西班牙语发言)

因此,我们可以看出,目前正在日内瓦举行的谈判至关重要。在面临困难抉择的关键时刻,北美国家始祖之一的这句名言中所含的哲理是,可以向波斯尼亚—黑塞哥维那冲突各当事方提供的最佳醒世名言。

理查森先生(联合王国)(以英语发言):象其他人一样,我首先表示欢迎以协商一致方式通过该决议,并且象其他人一样,我欢迎这项行动,这表明安理会的团结得到维护。

一场惨烈和充满血腥的战争使联合国受尽了考验,我们举行会议的时刻可能是这场战争的转折点。现在,是实现和平还是继续战斗,决定权完全掌握在波斯尼亚冲突各当事方手中。

秘书长向我们转送了在联合主席指导下三方谈判产生的一揽子整体协议文本。这一揽子协议已经提交各当事方,并且也要求各当事方于8月30日重返日内瓦,举行最后一次会议。

解决协议草案的目标是结束这场已经威胁--并且仍在威胁--该地区和平与安全的可怕冲突。联合主席明确表示,解决协议草案保障波斯尼亚在其现有国界内的主权、领土完整和政治独立。这是在关于前南斯拉夫问题的伦敦会议上达成的一项关键要求。他们还强调指出,该解决协议保证波斯尼亚仍然享有联合国会员国资格,安理会在我们刚刚通过的决议中明确确认这一点,并且明确确认萨拉热窝将仍然是统一的首都。

秘书长特别代表昨天告诉安理会各成员,各当事方中没有一方对目前的地图感到满意。但正如他所指出,他们的不满程度是否足以使他们决心继续进行战争,这完全取决于他们,继续进行战争是唯一真实的另一项选择,这种选择将意味着恢复和加剧冲突,使大众遭受痛苦。

说到这里,我要非常明确地指出,我国政府只能接受各当事方自由达成的解决办法。强加于人的解决办法是不能令人接受的。

人道主义局势与整体解决办法的前景密切相关。冬天即将来临,我们都必须牢记,200多万人依靠这种救济行动,联合国保护部队(联保部队)中的英国士兵从一开始就参加了这种行动。

恢复萨拉热窝基本民用设施的工作在继续,但局势远远不能令人满意。我们尤其对莫斯塔尔城内和附近地区的情形感到关注,我赞成我的西班牙同僚的说法。

今天早些时候已经确定,联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)急需食品和药品车队仍未获准进入该市。我们呼吁所有当事方立即停止敌对行动,我们特别呼吁波斯尼亚的克罗地亚人允许难民专员办事处和联保部队人员立即和无条件地进入莫斯塔尔各城区。时间不等人。在这次会议前一、两小时,我们得到秘书处通知,经各当事方协议,已经为明天进入莫斯塔尔提供援助作出安排。我们期望该协议能够维持。

现在向前看可能操之过急,但如果解决办法得到接受,联合国和其他国际组织将发挥重要作用,以保证迅速和有效地实施解决办法,使波斯尼亚人民可以开始开展重建支离破碎的祖国的工作。

联合国和北大西洋公约组织(北约)为万斯-欧文计划进行的大量规划将仍然有用,北约各国政府已表示愿意参加实施在安理会主持下达成的持久解决办法,此外还将需要民用资源。正如施托尔滕贝格先生所指出,国际保证是日内瓦所产生协议的重要组成部分。这些保证包括规定在联合国监督下使该国非军事化,还包括作出安排,保障人权、国境内行动自由和所有流离失所人士返回家园的权利。因此,安理会强调,它愿意考虑任何必要措施,帮助有关方面执行这些艰巨的任务。

最后--我想欧文勋爵可以为自己辩解--但无论如何最后我想就联合主席以及他们最近几个月的努力说几句话。他们不余遗力地促使三方坐到一起。无论遇到什么挫折和障碍,他们都坚韧不拔地努力着,是他们,而不是我们,需要日复一日地与各当事方交涉。不但不应对其横加指责,而且他们应得到我们的鼓励和支持。

主席(以英语发言):我现在以美国代表身份发言。

该决议公平和正确地敦促日内瓦谈判各当事方尽速达成公正和全面的政治解决办法。但正如决议所补充指出,只有各当事方自由达成的解决办法才能持久。各当事方将日内瓦谈判中的一些问题带回其所代表的地区,该决议没有对这些问题表明立场。必须由谈判各当事方自己作出决定。无论作出什么样的决定,我们希望这个决定将可结束这个饱经创伤的国家和人民所遭受的可怕磨难。如果冲突继续到冬天,痛苦只会加剧。我们虽然不应该不惜任何代价接受和平,但我们仍然敦促各当事方继续努力,达成谈判解决办法。

在继续进行谈判的同时,我们欢迎并支持决议关于立即停止敌对行动和使人道主义援助畅通无阻的呼吁。我们支持决议重申波斯尼亚—黑塞哥维那共和国主权、领土完整和政治独立以及它根据《宪法》草案继续享有联合国会员国资格等原则。

我们还必须铭记,签署一项波斯尼亚政治解决协议只是前南斯拉夫恢复正常的第一步。美国将继续支持各项努力,以便根据安全理事会各项决议,达成解决克罗地亚联合国保护区问题的办法。同样,各当事方必须与国际战争罪行法庭合作。最后,请允许我重申我国政府的信念:签署一项政治解决协议是不够的;有效地实施其签署的协议的意愿才是对各当事方诚意的真正考验。

我现在恢复安理会主席的职能。

发言名单上已没有人。安全理事会就此结束现阶段对其议程上这一项目的审议。安全理事会将继续处理此事。

下午7时20分散会